

Nederlands

# Mijn kind is lang of vaak ziek

Is je kind ernstig ziek, verwond of zwanger? Deze 3 gratis initiatieven bereiden het voor op een vlotte terugkeer naar school.

## 1 De leraar komt bij je thuis of naar het ziekenhuis (TOAH)

- Vraag TOAH aan via <https://onderwijs.vlaanderen.be/nl/tijdelijk-onderwijs-aan-huis-organiseren>
- Deel 1 vul je zelf in.
- Een arts of specialist vult deel twee in.
- Bezorg het ingevulde formulier aan de directeur van je school.
- Die duidt een leraar aan die 4 uur per week komt lesgeven. De school bepaalt de leerstof.

## 2 Je kind volgt thuis live de les via internet (Bednet)

- Jij of iemand anders vraagt Bednet aan via <https://bednet.be/voor-ouders/bednet-aanvragen>.
- Bednet contacteert je binnen 5 werkdagen.
- Ze installeren de hard- en software en ondersteunen je bij het gebruik.
- Je kind volgt thuis via de computer de lessen op school. Het doet actief mee en behoudt de band met zijn klas.

## 3 Je kind gaat naar een ziekenhuisschool

Blijft je kind lang in het ziekenhuis of de kinderpsychiatrie? Vraag of zij een school hebben / kennen die samenwerkt met de school van je kind.

## KLASSE

**Nederlands leren?** Zoek waar jij terecht kan op <https://www.integratie-inburgering.be/nederlands-leren-en-oefenen>. Of vraag het op de school van je kind. Woon je in Brussel? Surf dan naar <https://www.huisnederlandsbrussel.be/leren-oefenen>.

English

# My child is ill often or for long periods of time

Is your child seriously ill, injured or pregnant? These three free initiatives help prepare them for a smooth return to school.

## 1 The teacher comes to your home or to the hospital (TOAH)

- Request TOAH via <https://onderwijs.vlaanderen.be/nl/tijdelijk-onderwijs-aan-huis-organiseren>
- Fill in part one yourself.
- A doctor or specialist fills in part two.
- Send the completed form to the headmaster of your school.
- He or she appoints a teacher who comes to teach four hours a week. The school determines the course material.

## 2 Your child follows lessons live at home via the internet (Bednet)

- You or someone else request Bednet via <https://bednet.be/voor-ouders/bednet-aanvragen>.
- Bednet will contact you within five working days.
- They install the hardware and software and offer user support.
- Your child follows school classes at home via the computer. He or she actively participates and stays connected with his or her class.

## 3 Your child goes to a hospital school

Does your child have to stay in hospital or child psychiatry for a long period of time? Ask if they have/ know a school that works with your child's school.

## KLASSE

**Do you want to learn Dutch?** Find a place to do so at <https://www.integratie-inburgering.be/nederlands-leren-en-oefenen>. Or ask at your child's school. Do you live in Brussels? Then visit <https://www.huisnederlandsbrussel.be/leren-oefenen>.

**Français**

# Mon enfant doit s'absenter pour une longue période de maladie ou est souvent malade

**Votre enfant est gravement malade, blessé ou votre fille est enceinte ? Ces trois initiatives gratuites le/la préparent à un retour rapide à l'école.**

## **1 Le professeur se déplace chez vous ou à l'hôpital (TOAH)**

- Demandez TOAH via <https://onderwijs.vlaanderen.be/nl/tijdelijke-onderwijs-aan-huis-organiseren>
- Complétez la partie 1 vous-même.
- Un médecin ou un spécialiste complète la partie deux.
- Remettez le formulaire complété au directeur de votre école.
- Il désignera un professeur qui viendra donner 4 heures de cours par semaine. L'école détermine la matière.

## **2 Votre enfant suit des cours en direct chez lui via Internet (Bednet)**

- Vous ou une autre personne demandez Bednet via <https://bednet.be/voor-ouders/bednet-aanvragen>.
- Bednet vous contacte dans les 5 jours ouvrables.
- Ils installent le matériel et les logiciels et vous soutiennent pendant l'utilisation.
- Votre enfant suit les cours dispensés à l'école depuis son ordinateur. Il participe activement et garde un lien avec sa classe.

## **3 Votre enfant se rend dans une école hospitalière**

Votre enfant reste longtemps à l'hôpital ou à la pédopsychiatrie ? Demandez-leur s'ils ont/connassent une école qui collabore avec l'école de votre enfant.

## **KLASSE**

**Vous voulez apprendre le néerlandais?** Rendez-vous sur <https://integratie-inburgering.be/wat-doen-we/nederlands-leren-en-oefenen/nederlands-leren/frans> ou renseignez-vous à l'école de votre enfant. Vous habitez à Bruxelles ? Surfez donc sur <https://www.huisnederlandsbrussel.be/fr/apprendre-pratiquer>.

Deutsch

# Mein Kind ist lange oder oft krank

**Ist Ihr Kind schwer krank, verletzt oder schwanger? Diese drei kostenlosen Initiativen bereiten es auf eine reibungslose Rückkehr in die Schule vor.**

## **1 Der Lehrer kommt zu Ihnen nach Hause oder ins Krankenhaus (TOAH)**

- Beantragen Sie TOAH unter <https://onderwijs.vlaanderen.be/nl/tijdelijk-onderwijs-aan-huis-organiseren>
- Teil 1 füllen Sie selbst aus.
- Teil 2 füllt ein Haus- oder Facharzt aus.
- Senden Sie das ausgefüllte Formular an den Leiter Ihrer Schule.
- Dieser benennt einen Lehrer, der vier Stunden pro Woche unterrichten kommt. Die Schule legt den Lernstoff fest.

## **2 Ihr Kind nimmt zu Hause live über das Internet am Unterricht teil (Bednet)**

- Sie oder jemand anders beantragt Bednet unter <https://bednet.be/voor-ouders/bednet-aanvragen>.
- Innerhalb von fünf Werktagen werden Sie von Bednet kontaktiert.
- Ein Mitarbeiter installiert die Hard- und Software und unterstützt Sie bei deren Benutzung.
- Ihr Kind nimmt zu Hause per Computer am Unterricht in der Schule teil. Es macht aktiv mit und hält Kontakt zu seiner Klasse.

## **3 Ihr Kind geht in eine Krankenhausschule**

Bleibt Ihr Kind lange im Krankenhaus oder in der Kinderpsychiatrie? Fragen Sie, ob man dort eine Schule hat oder kennt, die mit der Schule Ihres Kindes zusammenarbeitet.

## **KLASSE**

**Niederländisch lernen?** Hier erfahren Sie, an wen Sie sich wenden können:

<https://www.integratie-inburgering.be/nederlands-leren-en-oefenen>. Oder fragen Sie in der Schule Ihres Kindes nach. Wohnen Sie in Brüssel? Dann sehen Sie bitte hier nach:

<https://www.huisnederlandsbrussel.be/leren-oefenen>.

Español

# Mi hijo/a está enfermo/a durante mucho tiempo o a menudo

¿Tu hijo/a tiene una enfermedad o lesión seria? ¿Tu hija está embarazada? Estas 3 iniciativas gratuitas le preparan para volver a integrarse fluidamente en la escuela.

## 1 El/la profesor/a acude a tu casa o al hospital (TOAH)

- Solicita TOAH a través de <https://onderwijs.vlaanderen.be/nl/tijdelijk-onderwijs-aan-huis-organiseren>
- Rellena la parte 1.
- Un médico o especialista rellena la parte 2.
- Entrega el formulario relleno al/a la directora/a de tu escuela.
- Éste/a designará a un/a profesor/a que irá a dar clase 4 horas por semana. La escuela fijará la materia de estudio.

## 2 Tu hijo/a sigue clase en vivo desde casa a través de internet (Bednet)

- Tú u otra persona solicita Bednet a través de <https://bednet.be/voor-ouders/bednet-aanvragen>.
- Bednet contacta contigo dentro de los 5 días laborables.
- Instalan el hardware y software, y te apoyan durante el uso.
- Tu hijo/a sigue las clases del colegio desde casa a través del ordenador. Participa activamente y mantiene la relación con sus compañeros.

## 3 Tu hijo/a va a una escuela de hospital.

¿Tu hijo/a permanece durante mucho tiempo en el hospital o la psiquiatría infantil? Pregunte si tienen/conocen una escuela que colabore con la escuela de tu hijo/a.

## KLASSE

**¿Quiere aprender holandés?** Encuentre un lugar para hacerlo en <https://www.integratie-inburgering.be/nederlands-leren-en-oefenen>. O pregunte en la escuela de su hijo. ¿Vive en Bruselas? Entonces visite <https://www.huisnederlandsbrussel.be/leren-oefenen>.

## العربية

# طفلتي مريضة أو او تمرض كثيراً

هل تعاني طفلاتك من مرض خطير أو مصابة أو ان ابنتك حامل؟ هذه المبادرات المجانية الثلاثة مُعدّة لعودة سلسة إلى المدرسة.

1. يأتي المعلم إلى منزلك أو إلى المستشفى (TOAH)

- أطلب من مسؤول التعليم المؤقت في المنزل عبر الموقع <https://onderwijs.vlaanderen.be/nl/tijdelijk-onderwijs-aan-huis-organiseren>
- املاً الجزء الأول بنفسك.
- سيقوم طبيب أو أخصائي بتعبئة الجزء الثاني.
- تسليم النموذج المكتمل إلى مدير مدرستك.
- يقوم المدير باختيار معلم ليدرس 4 ساعات في الأسبوع. تحدد المدرسة المواد الدراسية.

2. تتابع طفلك الدرس في المنزل مباشرة عبر الإنترنت (Bednet)

- تطلب أنت أو شخص آخر من Bednet عبر <https://bednet.be/voor-ouders/bednet-aanvragen>.
- سيتصل بك Bednet في غضون 5 أيام عمل .
- يقومون بتثبيت الأجهزة والبرامج ويدعمونك في استخدامها.
- تتبع طفلك الدروس في المدرسة عبر الكمبيوتر في المنزل. تشارك الطفلة بنشاط وتحفظ بالرابطة مع فصلها الدراسي .

3. تذهب طفلك إلى مدرسة المستشفى

- هل ستبقى طفلك في المستشفى أو ستخضع لعلاج الطب النفسي للأطفال لفترة طويلة؟ اسأل إذا كان لديهم/يعرفون مدرسة تتعاون مع مدرسة طفلك

## KLASSE

هل تتعلم النيرلاندية؟ ابحث عن المكان الذي يمكنك ان تذهب اليه

<https://www.integratie-inburgering.be/nederlands-leren-en-oefenen>

أو اسأل عن ذلك في مدرسة طفلك.

هل تسكن في بروكسل؟ تصفح إذن في الموقع

<https://www.huisnederlandsbrussel.be/leren-oefenen>

Türk

# Çocuğum Uzun Süreliğine Hasta veya Sık Hasta Oluyor

**Çocuğunuzun ciddi bir rahatsızlığı var, çocuğunuz yaralı veya hamile mi? Aşağıda ücretsiz olan 3 inisiyatif sayesinde çocuğunuz okula geri dönüğe hazırlanacaktır.**

## 1 Öğretmen evinize veya hastaneye kadar geliyor (TOAH)

- <https://onderwijs.vlaanderen.be/nl/tijdelijk-onderwijs-aan-huis-organiseren> Sitesinden TOAH başvurunuzu yapın
- Birinci bölümü ("Deel 1") kendiniz doldurmalısınız.
- İkinci bölümü ("Deel 2") ise bir hekim veya uzman doldurmalıdır.
- Doldurulan formu okulunuzun müdürüne iletin.
- Müdür ise haftada 4 saat olmak üzere ders vermeye gelecek olan öğretmeni belirleyecektir. Ders içeriğini okul belirleyecektir.

## 2 Çocuğunuz internet üzerinden canlı olarak dersi takip edebilir (Bednet)

- Siz veya bir başkası <https://bednet.be/voor-ouders/bednet-aanvragen> sitesinden Bednet başvurusunu yapabilir.
- Bednet size 5 iş günü içerisinde ulaşacaktır.
- Onlar ise gerekli donanım ve programları kurup kullanım için size destek olacaktır.
- Çocuğunuz böylece bilgisayar aracılığıyla evden okulda ki dersleri takip edecektir. Aktif bir şekilde katılabilirken sınıfla olan bağıni koparmamış olacaktır.

## 3 Çocuğunuz bir hastane okuluna gidebilir

Çocuğunuz uzun süreliğine hastanede veya çocuk psikiyatri bölümünde mi kalacak? Oradan bir okula sahip olup olmadıklarını veya çocuğunuzun okulu ile beraber çalışıp çalışmadıklarını sorabilirsiniz.

## KLASSE

**Hollandaca Öğrenmek Mi İstiyorsunuz?** Bu internet adresinden ilgili mercileri bulabilirsiniz <https://www.integratie-inburgering.be/nederlands-leren-en-oefenen>. Veya çocuğunuzun okulundan sorabilirsiniz. Brüksel' de ikamet ediyorsanız, Bu siteyi ziyaret edin <https://www.huisnederlandsbrussel.be/leren-oefenen>.

русский

# Мой ребенок долго или часто болеет

Ваш ребенок серьезно болен, получил травму или забеременел? Эти 3 бесплатные инициативы помогут ему лучше подготовиться к возвращению в школу.

## 1. Учитель приходит к вам домой или в больницу (ТОАН)

- Запросите временное образование на дому (ТОАН) на сайте <https://onderwijs.vlaanderen.be/nl/tijdelijk-onderwijs-aan-huis-organiseren>
- Часть 1 формуляра вы заполняете самостоятельно.
- Врач или специалист заполняет часть 2.
- Передайте заполненный формуляр директору вашей школы.
- Он назначит учителя, который будет приходить к вашему ребенку 4 часа в неделю. Школа определяет материал, который нужно будет освоить.

## 2. Ваш ребенок следит за уроком вживую через интернет (Bednet)

- Запросите Bednet на сайте <https://bednet.be/voor-ouders/bednet-aanvragen>. Вы можете сделать это сами или попросить кого-то другого.
- В течение 5 рабочих дней Bednet свяжется с вами.
- Они установят аппаратное и программное обеспечение и объяснят вам, как им пользоваться.
- Ваш ребенок следит за уроком в школе через компьютер. Он активно участвует в занятии и не теряет связи с одноклассниками.

## 3. Ваш ребенок посещает занятия в школе при больнице

Если ваш ребенок долго находится в больнице или в детской психиатрии, поинтересуйтесь, есть ли у них своя школа, либо могут ли они порекомендовать школу, сотрудничающую со школой вашего ребенка.

## KLASSE

Хотите выучить голландский язык? Найдите курсы на сайте <https://www.integratie-inburgering.be/nederlands-leren-en-oefenen>. Или спросите в школе, где учится ваш ребенок. Живете в Брюсселе? Тогда зайдите на <https://www.huisnederlandsbrussel.be/leren-oefenen>.

**Polskie**

# Moje dziecko długo lub często choruje

**Twoje dziecko jest poważnie chore, odniosło obrażenia lub jest w ciąży? Poniżej przedstawiamy 3 bezpłatne opcje nauki podczas długotrwałej nieobecności w szkole, aby dziecko mogło do niej wrócić bez zaległości.**

## **1 Nauczyciel przychodzi do domu ucznia lub do szpitala (TOAH)**

- O nauczanie TOAH można zawniioskować za pomocą formularza ze strony <https://onderwijs.vlaanderen.be/nl/tijdelijk-onderwijs-aan-huis-organiseren>
- Część 1. należy wypełnić samodzielnie.
- a drugą część wypełnia lekarz lub lekarz specjalista.
- Wypełniony formularz należy złożyć u dyrektora szkoły dziecka.
- Wyznaczy on nauczyciela, który będzie przychodził uczyć dziecko przez 4 godziny tygodniowo. Szkoła określa materiał nauczania.

## **2 Dziecko obserwuje lekcje „na żywo” w internecie (Bednet)**

- Rodzice lub inna osoba w ich imieniu może zawniioskować o nauczanie Bednet na stronie <https://bednet.be/voor-ouders/bednet-aanvragen>.
- Organizacja Bednet skontaktuje się z nimi w ciągu 5 dni roboczych.
- Zainstaluje też dla dziecka potrzebny sprzęt komputerowy i oprogramowanie, a także zapewni pomoc przy korzystaniu z systemu.
- Za pomocą komputera dziecko będzie mogło oglądać w domu lekcje, które odbywają się w szkole. Będzie też mogło w nich aktywnie uczestniczyć i utrzymać więź ze swoją klasą.

## **3 Udział w nauczaniu szpitalnym**

Jeśli dziecko przez długi czas przebywa w szpitalu lub placówce psychiatrycznej dla dzieci, można się dowiedzieć, czy odbywa się tam nauczanie szpitalne lub też czy dany szpital /placówka współpracuje ze szkołą dziecka.

## **KLASSE**

Chcesz uczyć się niderlandzkiego? Sprawdź, gdzie możesz uzyskać pomoc, odwiedzając stronę <https://www.integratie-inburgering.be/nederlands-leren-en-oefenen>. Lub zapytaj w szkole, do której uczęszcza Twoje dziecko. Mieszkasz w Brukseli? Wejdź na <https://www.huisnederlandsbrussel.be/leren-oefenen>.



**Hrvatska**

# Moje dijete dugo je ili često bolesno

---

**Je li vaše dijete ozbiljno bolesno, ozlijeđeno ili trudno? Ove 3 besplatne inicijative pripremaju ga za bezbolan povratak u školu.**

## **1 Nastavnik dolazi u vaš dom ili u bolnicu (TOAH)**

- Zatražite TOAH putem <https://onderwijs.vlaanderen.be/nl/tijdelijk-onderwijs-aan-huis-organisieren>
- Dio 1 ispunjavate sami.
- Liječnik ili specijalist ispunjava drugi dio.
- Ispunjeni obrazac dostavite ravnatelju vaše škole.
- On će odabrati nastavnika koji će dolaziti održati nastavu 4 sata tjedno. Škola će odrediti nastavno gradivo.

## **2 Vaše dijete nastavu prati u vlastitom domu uživo putem interneta (Bednet)**

- Bednet zatražite sami ili zamolite koga da to učini za vas putem <https://bednet.be/voor-ouders/bednet-aanvragen>.
- Bednet će vas kontaktirati u roku od 5 radnih dana.
- Oni će instalirati hardver i softver te vam pružiti korisničku podršku.
- Vaše dijete prati nastavu u školi za kompjuterom u vlastitom domu. Aktivno sudjeluje i održava vezu sa svojim razredom.

## **3 Vaše dijete pohada nastavu u bolnici**

Je li vaše dijete duže vremena hospitalizirano ili zadržano na dječjem psihijatrijskom odjelu? Raspitajte se imaju li ondje ili poznaju li školu koja surađuje sa školom vašeg djeteta.

## **KLASSE**

**Želite li naučiti nizozemski jezik?** Pronađite mjesto za to <https://www.integratie-inburgering.be/nederlands-leren-en-oefenen>. Ili pitajte u školi svog djeteta. Živate li u Bruxellesu? Ako da, posjetite <https://www.huisnederlandsbrussel.be/leren-oefenen>.